



## 「イルクーツクの日」盛大に開催！

～ 姉妹都市提携 20 周年記念 ～



(物産展でのテープカット：左から長久日ソ協会県連理事長、江川市長、シクロパト市長、北本会々長)

### イルクーツク市長、文化代表 団とともに来訪

昭和42年9月にソ連・イルクーツク市と姉妹都市提携を調印して以来、20周年を迎えた本市は、提携20周年記念事業として、11月13日から20日までシクロパト市長を招いた。

一行は、11月13日来沢、4日間にわたり「イルクーツクの日」が開催された。会期中、イルクーツクの夕べ（文化代表団公演会）、イルクーツク物産展、イルクーツク写真・児童画展、ソビエト映画祭の一連の記念行事が行われ、20年間に育まれた両市の友好関係に新たな1ページを加えた。メイン行事のイルクーツクの夕べでは、民族アンサンブル「ウゾラーチェ」の踊り、州立オーケストラ専属ソリスト、ナタリア・ゴロピナ

のソプラノ、ジャズバンド7人のアベチキン兄弟のジャズなどに会場となった県文教会館の600人の聴衆は、大いに喝采し、20周年記念にふさわしい祝賀公演となり大成功を収めた。

このあと、市長一行は東京を視察、文化代表団一行は、サヨナラパーティなどで市民との交流を深めたのち、新潟市で合流、11月20日午後新潟発のアエロフロート機で帰国した。



(花束を贈られる代表団)

市サッカーイレブン、  
イ市で健闘

本市は、9月11日市代表団3名（団長、山本達雄生活環境課長）とともに、市サッカー選手代表団15名（監督、喜多清市立工業高校教諭）をイルクーツク市へ派遣した。

一行は、イルクーツク市選抜チーム、ブラーツクチ



（競技場にて相手チームと）

ームとそれぞれ親善試合を行い、大観衆を前に健闘した。結果はいずれの試合も惜敗であったが、親善ムードは大いに盛り上がり、両市の友情を深めることでは大成功であった。

滞在中、一行は、イルクーツク市から温かいもてなしを受け、日本人墓地の参拝やバイカル湖の視察、シクロバト市長の歓迎レセプションなど試合のあい間をぬっての強行スケジュールではあったが全員無事消化し、18日元気に帰国した。



（「金沢通り」を案内されて）

ソ連観光船で親善交  
歓会

イルクーツク市青年観光団29名（班長、アクロバ・ペトローブナ）乗船のソ連観光船アリア・ムーリエ号（乗客300名）が5月23、24日金沢港に入港した。一行は、医師、教師、技術、労働者の青年で構成され当夜は、同船内ホールにて「日ソ親善の夕べ」が開催され、多くの市民も加わって交流を深めた。



（生花の手ほどきを受けるソ連青年）

ト ピ ッ ク ス

♪ アベチキンブラザーズ ♪

イルクーツク市文化代表団のメンバーとして来訪したアベチキンブラザーズは、8才から24才までの男ばかり7人の兄弟で編成された珍しいジャズバンドで、この兄弟は、'85年ラトビア共和国リガで開かれたジャズコンテストで1位となるなど、実力派のグループである。



（公演日、楽屋前で）



(表敬訪問：左から山出助役、北市議会議長、コラーレル新市長)

表敬し、両市の友好を改めて確認し合い、今後の交流についてもなごやかに話し合った。また、本市制百周年に際して、コラーレル市長一行を招請する旨の江川市長からのメッセージを伝えた。一行は、市長主催の夕食会に出席し、大きなパブ風のレストランで数多くの市民に紹介され大いに友好を深めた。また、滞在中、在ポルトアレグレ日本総領事の温かいもてなしを受けた。

## ～5年ぶり市代表団ポ市親善訪問～

**北** 市朗本市議会議長（本会々長）が山出保助役と10月22日から24日までブラジルの姉妹都市ポルトアレグレ市を親善訪問した。これは、サンパウロで開かれた石川県人会創立50周年記念式典に出席する機会を利用し、ポルトアレグレ市を訪問したもので、滞在中、市庁舎に新市長コラーレル氏を



(石川県人会創立50周年記念に出席して)

## ケンモア・イースト高校生が来訪

**バ** ファロ市のケンモア・イースト高校からキーズリング校長を団長とする生徒とその父兄19名が10月2日から20日まで来訪。同校は、前年に石川県立工業高校と姉妹校となっており、今回は、県立工業高校の創立百周年を記念して招待を受けたもので、初日は、同校体育館において全校生徒出席のもと、盛大な歓迎式が行われた。また、このあとバファロの姉妹都市委員会のクーパー氏と江川市長が国際記念通話をし、姉妹校の交流を

祝福し合った。滞在中、市長主催の昼食会も行われた。また一行は、ホームステイを通して市民との友好を深めた。こうした交流は、毎年両校の間で今後も行われる予定で、実りある成果が大いに期待される。



(石川門の前で全員集合)

## 両市の経済交流一段と活発に

### 都市建設考察団が来訪



(百万石まつりの子供提灯行列に参加)

6月9日から16日まで1週間、蘇州市都市管理委員会顧問周治華氏を団長とする蘇州市都市建設考察団一行5名が来沢した。滞在中、百万石まつりを見学、まつり気分に入った。また、東京視察、能登観光も含め、金沢駅高架化事業、道路工事業、金大移転工事などの現場も視察し大いにその訪問目的を達成した。

### 農業考察団が初来訪

7月22日から29日まで、金沢蘇州市農業経済学会顧問を団長とする蘇州市農業考察団一行5名が本市に滞在した。農協の人達と討論をしたり、農家訪問や農業試験場見学等を通じ、日本の農業、金沢の農業を学び交流を深めた。また本市における農産物の流通過程を知るため早朝、中央卸売市場を視察し、大いにその訪問の実を挙げ、29日次の訪問地池田市へ向った。



(中央卸売市場を見学)

### 第2次都市建設訪中団訪蘇

万行昭吉市下水道部長ほか4名は、10月21日から28日まで蘇州市を訪問した。滞在中、蘇州市がかかえる都市建設の諸問題、とりわけ下水道建設や河川整備、また民族的建築施設の保存方策、住宅団地の新設、あるいは橋梁の建設計画などについて現地視察をふまえながら両市の建設技術者間で熱心に意見交換を行った。



(楓橋の前で記念撮影)

### ～経済考察団訪中～

2月22日から29日まで本市の加賀友禪、金箔など伝統工芸分野の専門家など5名から成る金沢市経済考察団(団長、作田勝金沢商工会議所常議員)が蘇州市を訪問、現地の両



面刺繍、絹織物などの分野に従事する人々と交流を深めた。さらに中国滞在中、無錫、杭州も訪れ、地元の関係者と懇談し、技術交流を深めた。金沢から伝統工芸分野の訪問は初めてだったが、熱心な交流が行われた。

## 第8回ナンシー市留学生に金大の原さんが決定!

ナンシー市へ派遣する第8回ナンシー派遣交換留学生に金沢大学文学部3年原与侍子さん(20才)が決定した。



今回の公募にはフランス語の会話能力を有す市内在住の大学生5人が応募し、面接等の厳正な選考の結果、原さんに決まったもので、本市から旅費の一部50万円が支給され、ナンシー市からは留学中、毎月2200フラン(約7万円)が支給されることになっている。

留学を前に、9月末、市役所へ挨拶に訪れた原さんは、「ナンシー国立美大では、グラフィック・デザインを勉強し、フランス語も上達したい」と元気に抱負を語った。

原さんは、10月始めに出発し、1年間、大学の学生寮で生活し、留学することになる。

## ナンシー助役アメニティ会議 出席のため来沢

第3回日仏アメニティ会議が10月26日から3日間、我が国環境庁主催のもと、東京、金沢、高山で開催された。

27日、本市文化ホールでの会議では、姉妹都市ナンシー市の環境問題についてケンブ助役からの報告もあり熱心な討論が行われ理解が深められた。



(国際会議場での会議風景)

## ◇本市からフランダース・テクノロジーフェアに参加◇

第3回フランダース・テクノロジー・フェアが5月にゲント市で開催されるに際し、ゲント市から招聘状が来信。これに応じて、乙村董・市総務部長が5月10日から12日までゲント市を訪問した。

11日、ベルギー国王、首相列席のもと、盛大に開会式が催された。乙村総務部長は、会場で幸運にもベルギー首相と談笑する機会にも恵まれるなど、滞在中、ゲント・金沢両市間の友好、親善を大いに深めた。



(ベルギー首相と歓談)

## ゲントの写真家本市で 個展開催

ゲント市の著名な写真家であり、ベルギー国立美術学院教授のウィッテルハーゲン氏が8月4日から1週間、片町ラプロ7階で個展を開き、市民交流を深めた。

会期中、多数の市民が訪れ、同氏の卓越した写真技術は勿論のこと、その表現力の素晴らしさにじっと見入る姿が見られ、大きな成功を取めた。



(代表的な作品「台湾」)

## 62年度その他の国際交流

### 4月

- 4/3~11 ハワイで石川観光物産展共催  
 4/8 駐日EC委員会参事官レイク氏来訪  
 4/11~18 日中経済知識交流会(第7回)を共催  
**中国作家代表团5名が来沢**  
 4/21 駐日英国公使夫妻市長表敬  
 4/27 在新潟大韓民国総領事来庁

### 5月

- 5/7 在大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事来庁  
 5/14 ミスインターナショナル世界大会設立総会  
 5/21 メキシコ大使館参事官来庁  
 5/21~6/2 メキシコ物産展を共催  
 5/23・24 PATA一行金沢遊覧

### 6月

- 6/2 ソ連沿海州労働組合代表团3名来庁  
 6/9 北京・中医学院訪日代表团3名来庁  
 6/10 上海から一時帰国者の楊国良氏来訪  
 6/15 西ドイツツィムンヘン市幹部が市長を表敬  
 6/22 在大阪フランス総領事館のヴァレリ氏来訪  
**6/23 蘇州市鑄物視察研修団一行5名来沢(写真下)**



### 7月

- 7/3 駐日豪州大使令嬢来庁  
**7/4~7/13 アセアン青少年を本市へ招へい(写真下)**  
 7/7 ロンドン大学  
 生13名  
 市長表敬  
 7/11 フランス政府  
 観光局  
 幹部が  
 来庁  
 7/17 コロン  
 ビア共  
 和国大  
 使夫妻一行5名来庁  
 7/21 国際生活体験の米国高校生9名来庁  
 7/25 在日留学生4名市長表敬に来訪  
 7/29 西独マンハイム市親善使節団6名が来庁  
**7/30~31 仏のヴィッテル市長一行市長表敬**  
 7月~8月 日独同時交流スポーツ少年団派遣及び受入



### 8月

- 8/3~7 日韓友好石川少年の翼が訪韓  
 8/6 ライオンズクラブ留学生市長表敬  
 8/7 中国大使館商務処公使参事官一行2名来庁  
**8/10~16 第6回美術友好訪中団一行5名訪蘇**  
**8/13~8/22 青少年婦人代表团豪州訪問(写真上)**  
**8/18~24 第11回日ソ沿岸市長会議イルクーツク市で開催(写真右)**  
 8/21~23 石川国際青年シンポジウム開催



### 9月

- 9/1~13 本市でブラジル物産展開催  
 9/2~5 台湾観光宣伝キャラバン隊派遣  
 9/21 香港ハーバー青年会議所一行来沢  
 9/22 北ソウル青年会議所一行受入  
 9/25 金沢北ロータリークラブ交換留学生来庁  
 9月~11月 国際理解講座「タイセミナー」開催

### 10月

- 10/6 英国ミルトン・キーンズ市文化担当官来訪  
**10/7 駐日アイルランド大使夫妻助役と懇談**  
 10/27 在日大使館付海軍武官一行16名来沢  
**10/27 いしかわECウィークに駐日EC代表来沢(写真上)**  
 10/29 韓国訪日輸出促進ミッション団長来訪  
 10/31~11/3 国際デザイン交流展87いしかわ共催



### 11月

- 11/2~7 蘇州市金型技術交流団一行8名訪蘇**  
 国際テキスタイルデザイン交流会共催  
 11/3 ソ連青年の船の代表40人が市長表敬に来庁  
**11/12 駐日ベルギー大使夫妻来庁**  
 11/19 日朝友好促進日本海沿岸都市会議共催

### 12月

- 12/24 中国からの一時帰国者等に年末一時金支給**

### 2月

- 2/10~3/22 蘇州市鑄物研修生一行5名来沢**

### 3月

- 3/10・11 ソ連船チェルネンコ号来港  
 3/9~15 英国青少年指導者代表团7名行政視察来沢  
 3/29・30 ソ連船チェルネンコ号来港(予定)